

Noera i Nuku Hiva



REO TAHITI

Te poroì a te Faatere Hau o te Haapiiraa

Te haafaufaaraa i te haapiiraa i te reo e te taère māòhi, o te hoê ia o te mau fā nui a te hau fenua. No te patururaa i taua haapiiraa ra, ua haamau te hau fenua i tana tautooraa i nià i te haafanaòraa i te mau òrometua i te tahî mau moihaa âpi o tei pâhono i te arataïraa a te papa ture haapiiraa. Hau atu i te reira, e râveà atoà teie nô te horoàraa i te tahî hiòraa âpi i nià i te haapiiraa i te mau reo māòhi.

E no reira, ia riro teie puta ei moihaa no te haamaitâ i te mau ìte o te tamarii i te pae o te parau, te taiò, te pâpâi e tae noa atu i te pae o te taère māòhi. Mâuruuru !

Michel a LEBOUCHER

Mot du ministre de l'éducation

L'enseignement des langues et culture polynésiennes est une des priorités du gouvernement de la Polynésie française. Afin de faciliter cet enseignement, depuis ces dernières années, l'accent est mis sur la dotation des enseignants en outils innovants et qui répondent aux programmes officiels. Au-delà, il s'agit de donner aux langues polynésiennes une touche de modernité.

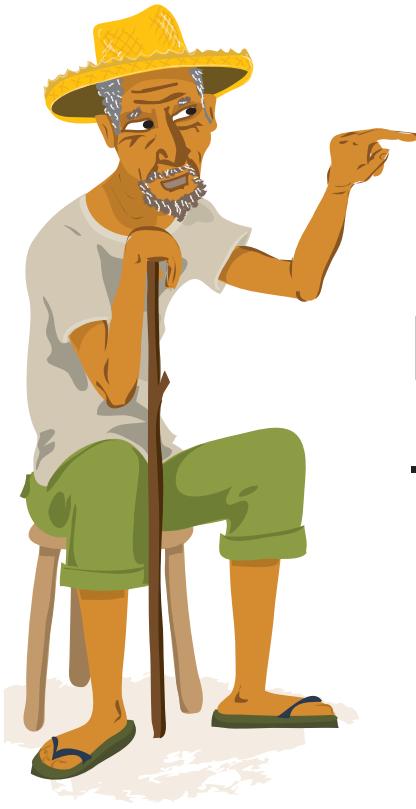
Puisse cet album être un outil de développement des compétences langagières et culturelles au service de nos élèves. Mâuruuru !

Michel LEBOUCHER



'Aita ā te pahī mā'a
i tae i Nuku Hiva.
Tē piri mai ra ho'i te
'ōro'a noera.
Tei ni'a iho ho'i te tio,
te 'a'o mo'orā, te 'u'u,
te faraoa monamona.
Nāfea ïa tātou ?





Parau atura 'o Pāpā 'ū :

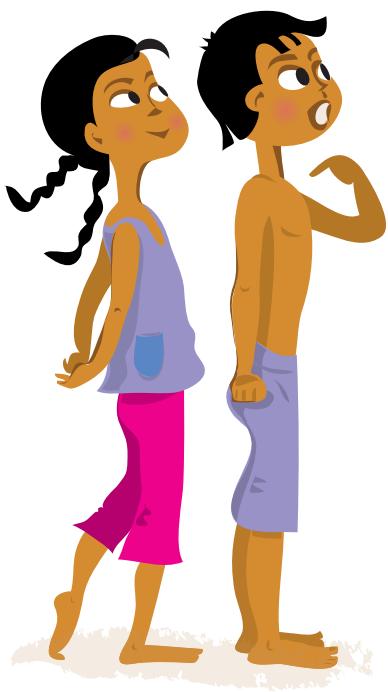
- E loane, 'a tūpa'i i te
pua'a 'e 'ia oti 'a tāpū i
te tumu 'aito.



Nā'ō mai nei 'o Māmā 'ū :

- E ha'une īā vau i te 'ō'ini,
'e, e fa'aineine ato'a īā
vau i te fa'a'una'una
noera.





- Māmā, e 'oe,
e aha ia tā 'oe e rave ?



- E iāā ! E fa'aineine ia
vau i te « i'a mito »
'e te « ka'aku ».

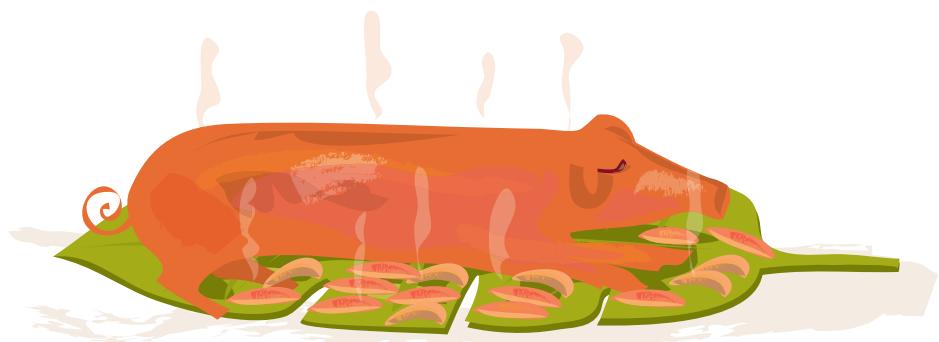


- E 'aiū mā, e 'ohi
'ōrua i te toetoe 'e te
pōrehō. I muri mai, e
fa'anehenehe tātou i te
fare 'e te tumu 'aito.





Haere atura rātou e rave
i tā rātou 'ohipa.
'Āre'a rā 'o Pāpā 'ū, tē
fata ra īa i te ahimā'a.







'Ua pō, 'ua ineine
te mau mea ato'a.
'Ata'ata noa ai,
hīmenemene
noa ai,
tē 'oa'oa ra īa
te 'utuāfare.





- Pāpā 'ū, Pāpā 'ū, ha'aviti i te tāmā'a, hina'aro māua i tā māua maimoa.
- Nā reira ïa.

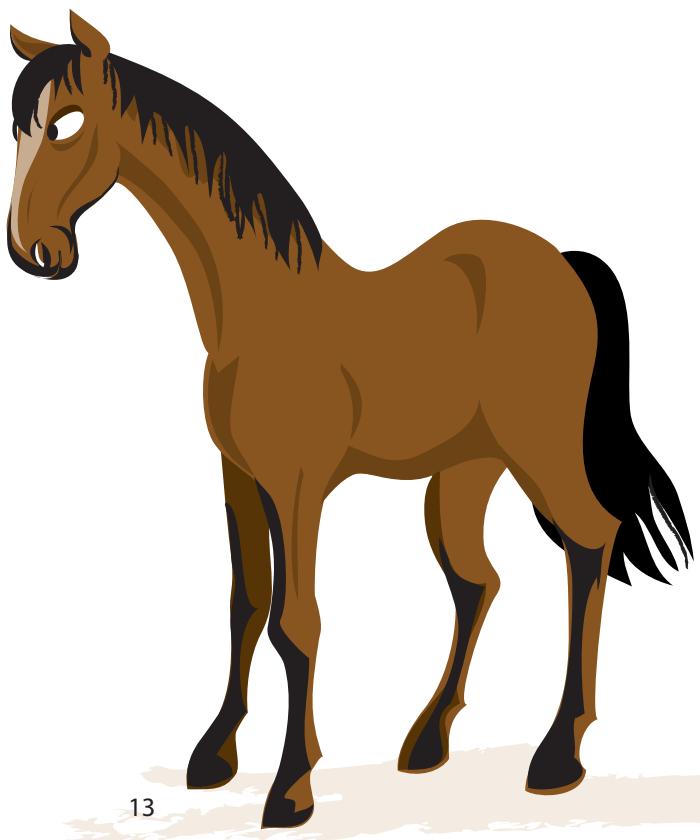




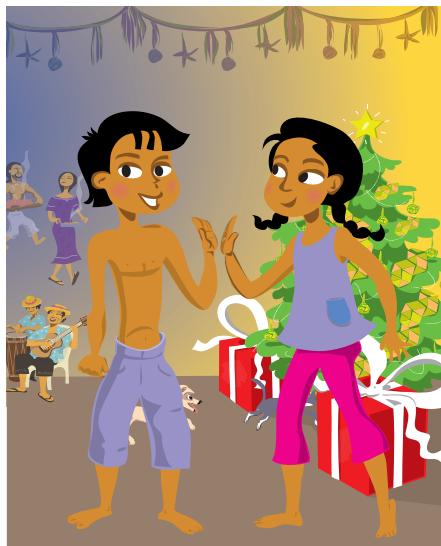


Ihiiiii...

E pere'o'o ta'ata'ahi tō māua.







Noera i Nuku Hiva

Le bateau de marchandises n'est pas encore arrivé à Nuku Hiva alors que les festivités de noël approchent. Les huîtres, le foie gras, les bûches y sont. Comment allons-nous faire ?

Grand père dit alors :

- Ioane, tue le cochon et une fois que tu auras fini, coupe le tronc de 'aito.

Grand-mère réplique :

- Et bien ! Je vais tresser des paniers en feuilles de cocotier et je vais préparer aussi les décorations de noël.

- Maman, et toi, qu'est ce que tu vas faire ?

- ahhh la la, je vais préparer du poisson fermenté et du uru au lait de coco.

- Les enfants, vous allez ramasser des crabes de rocher et des porcelaines. Ensuite, nous décorerons la maison et le sapin.

Chacun s'attèle à sa tâche alors que grand père est en train de préparer le four traditionnel.

Il fait nuit et tout est prêt.

Tout le monde éclate de joie, tout le monde chante, la famille est heureuse.

- Grand père, grand père, mangeons vite car nous voulons avoir nos cadeaux.

- D'accord.

- ihhh ... nous avons des vélos !

PATURA'A

Agnès a CARLSON, 'orometua ha'api'i reo magareva
Aimée a PAEAMARA, 'orometua ha'api'i reo magareva
Christine a ARAKINO, 'orometua fa'aa'o reo pa'umotu
Elisabeth a MAIFANO, 'orometua ha'api'i reo pa'umotu
Fabienne a MANOI, 'orometua fa'aa'o reo tahiti
Isabelle a HAITI, 'orometua ha'api'i èo ènana
Audrey TAMARII, 'orometua ha'api'i èo ènana
Poema a ROCHELLE, 'orometua ha'api'i reo tahiti
Reea a GOENDA, 'orometua tuatoru ha'api'i reo mā'ohi
Ritia a TEREOPA, 'orometua fa'aa'o reo tahiti
Vaitumaire a MAUI, 'orometua ha'api'i reo rurutu
Loriane a BUCHIN, 'orometua ha'api'i reo rurutu
Xavier a HEITAA, 'orometua ha'api'i èo ènana

TI'A'AURA'A I TE 'ŌPUARA'A

Pū ha'afaufa'a i te ha'api'ira'a o te mau reo 'e te ta'ere mā'ohi

TĀHŌHO'ARA'A

('ia au i te mau hōhō'a mātāmua a Patrick a AMARU)
Mickey a MOTO

FA'ATERE O TE 'ŌPUARA'A

Ernest a MARCHAL, mata hi'opo'a ti'a'au i te ha'api'ira'a o te mau reo mā'ohi

TI'A'AU I TE HA'ARA'A MAUIHA'A

Pū ha'afaufa'a i te ha'api'ira'a o te mau reo 'e te ta'ere mā'ohi

'API PARAU

OBA COM - Papeete 2013

NENE'IRA'A

STP MULTIPRESS

Ha'api'ira'a Tuatahi - Pū ha'afaufa'a i te ha'api'ira'a o te mau reo 'e te ta'ere mā'ohi

©DEP - Cellule LCP

Dépôt légal : Décembre 2013

Fa'aterera'a hau nō te Ha'api'ira'a



'Aita ā te pahī mā'a i tae i Nuku Hiva. Tē piri mai ra ho'i te 'ōro'a noera. Tei ni'a iho ho'i te tio, te 'a'o mo'orā, te 'u'u, te faraoa monamona. Nāfea īa tātou ?



www.ebooks.education.pf